

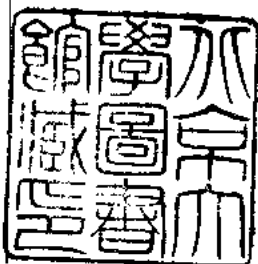
中華文史叢書之一〇九
清·光緒刊本影印
王有立主編

柬埔寨以北探路記

(一)

晃西士加尼撰

華文書局股份有限公司印行



中華文史叢書之一〇九
清·光緒刊本影印
王有立主編

柬埔寨以北探路記

(二)

晃西士加尼撰

華文書局股份有限公司印行



序

光緒辛巳秋仲薄游潮郡寓揭陽絜園中圖
史紛羅宋槧尤富此皆豐順丁撫部移居後
所藏也坐臥百城之中案其目以索之一覽
便止不能讀也欲丐園主人鈔數十種相餉
庶光敝簞撫部許焉又出示目錄外之書中
有近日翻譯西人所著厥有兩種爲今日士
夫不可不讀一曰礮臺圖說若干卷一卽此
書也此書作於同治中乃法人侵踞越南海

今粵人趁安南
者名之曰金邊
金卽甘之對音
邊卽埔之轉聲
治則尾聲也

墟之後復遣船主特拉格來探測西路險易
此地名東埔治顧氏利病書所謂甘字智者
也瀛環志畧稱東埔寨東東爲傳寫之誤矣
其地在越南之西暹羅之東曩者介兩大之
間甚被侵削旣而越暹卒有邊患葢爾小國
巋然尙存其境有湄南江北通西藏旣逕暹
東之界遂入越南漢之九真郡唐之水真臘
明之占城今越南嘉定等省皆此地也漢書
有輦冷縣此湄南或卽輦冷之音轉源流長

遠爲南服繁富之區此書爲法人刊刻舊用
洋文自撫部命人譯成華文於是釐然可曉
曩歲曾請撫部刊刻以遺知好而撫部殂謝
遂乖夙願去歲公子惠衡始鈔一部獻之制
府宮保近在廣州都會傳寫尤便因復從乞
借并日寫得擬集同志排字印之俾共觀覽
庶使衛青陳湯之流稍助弢略其諸計三長
而規五餌者將無嚮壁之論焉光緒十年六
月鈔校稍訖此書舊無名目撫部所藏亦有

書無錄今名曰東埔治以北探路記云書爲
法國晃西士加尼所撰其稱爲特拉格來似
非其實今徑題晃名云泰華樓居士漫題於
五千卷室

柬埔寨治以北探路記卷一

目錄

述探訪遊覽遠印度風景史蹟政務總
敘

派員遊探各章程
探益高爾一帶

怒江即潞江出前藏拉薩北逕雲南又逕南掌邏羅至緬甸入海雅魯藏布江緬甸人稱爲伊拉瓦底江源出藏之西界卓書特部落入緬甸逕阿瓦城至緬甸跋散入海瀾滄江出青海入雲南出微外入南掌國湄江即緬甸之麻里江亦名湄來江湄來即麻里之對音近日黃梯材親至西藏測探所云檳榔江卽一

東埔寨以北探路記

法國晃西士加尼撰

遠印度風景史蹟政務總叙

西藏高原在亞細亞中間佔一絕大地面北西南三境高山環抱聯絡不絕山勢向東漸低江水發源在東南境尤多此去六十法里每約中國三里三有五大江曰怒江曰伊拉烏抵江曰瀾滄江曰湄江曰揚子江有處爲戲馬來雅山間阻江水從低山旁流其高山一路袤延廣東之西江東京之浩低江暹羅之湄南江皆出之此三江之大雖與歐洲之大江相埒猶不

統志之薄藏市
河發源薄宗城
南二里二源同
發名鴨龍河又
稱鴉隆布河經
野番地入雲南
騰越廳逕于崖
宣撫司與大盈
江會又受蓋達
河戶宋河紅奔
河入緬甸巡蠻
墓至新街合於
大金沙江
楊子江者江蘇
人稱大江之名
西人初到上海
隨俗稱之因以
金沙江及岷江
兩源皆命曰楊
子江並不知江
水非至江南無
此名目也

足與以上五江相比。因五江之源，尙未窮探其細，大約胥發自高原之間，其江源初發，平列俛流，厥後愈分愈遠，揚子江、西名藍江，綿亘中國，爲一大經流，逶迤屈曲而東而北，近上海出口，怒江向西而南，至孟加拉近處，通于剛治河，按中國印度兩處，在全球中首先開闢，不僅爲亞細亞最古之國，得此二江通流貫注其間，水土饒瘠，民生難易，風俗亦因之而異焉。兩江之南夾送一股地脉，卽俗所傳遠印度也。此股地錯出海中，參差凹凸，向赤道綿亘，長狹如隄，隔開中國海與孟加拉灣，爲亞細亞洲東南盡處，並爲伊拉烏抵江瀾滄江。

剛治河即安治
士河在印度蓋
即古天竺佛國
之恒河者也

湄南江湄江及東京之江所灌之一大半島也。昔時遊歷之
人所述遠印度事蹟其論不一。此方常構兵端，雜被文教，氣
候不齊，盛衰時異。因此民種錯居，沿革無常，山川名目，隨時
變更，故政治綱領難述其要。歐洲人涉亞細亞境，識印度最
遲。蓋自亞來珊得徇越印度斯河，退至剛治河後，其所知之
地，卽以此河爲界。自中國而論，秦漢之際，威力所及，曾拓至
奧蘇斯與雅格薩爾德河濱，乃從獻馬來雅山北，開鑿一大
河通天國。西人稱中國與歐洲各地，由此交涉漸北，遠印度地亦
未窮知。華人既鑿此河，因有一種遊民，時起弊端，與中國人

中國漢武帝元
朔六年

漢明帝永平四
年

爲難，是以華人擬別開一路交通歐洲，降生前一百二十二年，張騫奉使巡閱，遠越奧蘇斯河，漢武帝又遣兵擬往印度、青都，途次滇中，爲滇王阻留，軍稽羌境，卽中國西境藏地也，是以西拓之志，卒未克遂，厥後二百年，華人循遠印度北境，與印度往來漸熟，中印交涉，因此日見浸興，降生後六十一年間，佛教遂廣行中國，以及遠印度半島，沿印度河濱之戴克西拉，至剛治河邊之巴力波特拉，久爲衝要之道，通中國與小亞細亞，亦通天山北路，此北路常被兵端，有時阻塞，從此經勞泊湖、高打喀、什噶爾、巴格特里昂等處，爲中國與西

巴格達里昂似
卽西城聞見記
之巴克達山
漢桓帝延熹九
年
云安業尼似指
後漢書之大秦
國王安敦也
二百二十七年
乃蜀漢後主之
建興五年

方交接之各北省，中國史云是時大秦居民常與鄯南徐南
交趾各國貿易，卽遠印度之上境也。又云，印度國王曾遣使
入貢大秦，路出徐南界外，一百六十六年間，秦帝安業尼使
臣似亦道經此地。二百二十七年間，有羅馬人名倫者至交
趾東京，由此路入朝于吳王。在中國南土
疑卽孫權此時始論沿海強
國，如鄯南印度是也。戲馬來雅山北路，在羅馬衰時，往來猶
便，而遠印度北境，屢構兵端，路常阻絕，自有絲產，羅人始結
隊貿易，遠抵黃河邊而止，其路經雅格薩爾德谷，最爲便捷，
令改名西爾臺里亞，當君士但丁時，貿易甚旺，不度洲地之

漢宣帝本始二年

漢光武建武二十六年至明帝永平三年

卷一

一

三

外尚有海道可通中西兩地，且未計及昔時羅馬航海人，曾繞遠印度海濱也。降生前七十二年間，印度與埃及始通海道，然船隻往來，猶近傍亞刺伯海濱及波斯灣邊，謹怯而行，降生後五六十年間，在伊伯羅斯之後，始趁貿易風，直經烏曼灣達紅海，抵印度河口，然此帶往來水道，原不過爲埃及與亞細亞交往貿易起見，雖涉印度海濱，亦惟剛倍灣而止，其航海貿易之法，中國與印度亦然，印度之錫蘭與告大乏里河口早爲貿易聚處，中國海舶自有羅盤，並知貿易風可逞，卽於中國海內及印度海濱，常時行駛，此兩處大約相通。

東晉安帝隆安四年
齊明帝永元二年

法音當即法顯
非唐房融也
隋文帝開皇二
十年

唐太宗貞觀十
一年

最早，然其船隻得到歐勿拉脫河口，即恒河又後多時矣，由亞

細亞洲地至中國，並由海道通印度貿易之業，于降生後四

百年之末，羅馬既衰，波斯及愛低亞比繼之，五百年間，據麥

蘇云，中國海舶漸集波斯灣，華人之慕佛者，從陸路往印度

北境朝佛，其中法音疑即房融轉音最爲著名，係繞旱道至青都後，

浮海歷剛治河，抵錫蘭瓜窪，而進山東海口還國，降生六百

年間，高斯羅含斯攻拔錫蘭波斯與洲地東盡處海道，貿易

雖旺，而未臻極盛，迨阿剌伯管轄之後，七百年方得大振，自

六百三十七年間，亞剌伯人播居印度西濱，六百九十六至

武后萬歲登封
元年至元宗開
元二年
馬哈末即穆罕
默德

唐太宗貞觀十
七年

七百十四年之間有名蟹脚底與其表親馬哈末增開亞細亞中境兩盡處互市于此其時回部商民聚居錫蘭而中國及奧馬爾所建巴梭拉西拉訥兩新城間航海遂興亦無碍於陸市其陸市有興弗替交通中國陝西省以及低格里斯河濱並道經高刺桑與奧蘇斯谷此谷現名地昂六百四十年間訥林國即下遣使唐朝大抵亦道經此路或由更北之路即裏海之北基爾基址之地嗣後始能搜東方書籍攷遠印度地理史蹟但其論亞細亞洲此一股不甚明簡語亦不足以致東方紀事良史所載亞刺伯及波斯國志湮漏遠

唐德宗貞元十
六年

唐肅宗乾元元
年

印度事蹟居多，每閱此種專書，載事甚略，而徧考各譯本中，極言遠印度緊要，未免歧異，蓋因史家記事，偏重印度中邦都城邑，而失詳遠印度所佔之地及開拓之海濱也。前後所論地理及亞刺伯人遊覽事蹟，今姑不贅，第就所述而考，可見於八百年間，西方航海人曾遊該半島之麻六甲及安南東京諸濱，于七百五十八年間，亞刺伯及波斯人曾集中國衝要海口曰澈浦，其衆甚多，頗能爲亂，麻六甲與半島盡頭之海口，爲中國及亞刺伯船幫聚處，同時洲地陸道可通者甚多，內有數條由遠印度之北境及埃桑之地，貫通亞中兩